

Testo critico

<E>u me coidei, u me Deus fez veer
 esta senhor, contra que me non val,
 que nunca me dela verria mal,
 tanto a vi fremoso parecer,
 e falar mans?, e fremos?e tan ben, 5
 e tan de bon prez e tan de bon s n
 que nunca dela mal cuidei prender.

Esto tiv?eu que m?avia valer
 contra ela, e todo mi ora fal,
 e de máis Deus; e viv?en coita tal 10
 qual poderedes mui ced?entender,
 56
 per mia morte, ca moir?e prazem? n.
 E d?al me praz: que non saben por quen,
 nen o poden ja máis per m  saber!

<P>ero vus eu seu ben queira dizer 15
 todo, non sei, pero convosco en al
 nunca falei. Mais fezo-a Deus qual
 El melhor soube no mundo fazer.
 Ainda vus al direi que lh?aven:
 todas as outras donas non son ren 20
 contra ela, nen an ja de seer.

E esta dona, poi-lo non souber,
 non lhe poden, se torto non ouver,
 Deus nen ar as gentes culpa p er.

<M>ai-la mia ventura e aquestes meus 25
 olhos an i gran<de> culpa e Deus
 que me fezeron tal dona veer.

1 [?]u : lettera miniata mancante 15 [?]ero : lettera miniata mancante 16 convosque 24 deus nar nas 25 [?]ai : lettera miniata mancante 26 gran culpa

v. 1: ho accolto a testo la congettura di Micha lis: <E>u.

v. 15: ho accolto a testo l'intervento di Micha lis: <P>ero.

v. 16: ho emendato *convosco* sulla base della *cantiga* 39,8 poich , sebbene non abbia il riscontro con il manoscritto B, suppongo si sia verificato lo stesso fenomeno: il revisore   solito intervenire sul testo mediante segni di rinvio a margine in tutti quei casi in cui rileva un'ipermetria immotivata, facilmente

risolvibile mediante l'espedito della sinalefe. Ipotizzo che il correttore sia già intervenuto raschiando i segni di rimando di cui si potrebbe rintracciare un residuo sopra il grafema <n>. Correia riporta in apparato *uusqueñ*.

v. 22: Machado legge *A Esta dona*.

v. 25: ho accolto a testo la congettura di Michaëlis: <M>*ai*.

v. 26: il verso risulta ipometro di una sillaba: Michaëlis integra *gran*<*de*> senza segnalare l'errore del codice in apparato; Correia sceglie di non intervenire editando il verso ipometro.

- letto 585 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-critico-32>